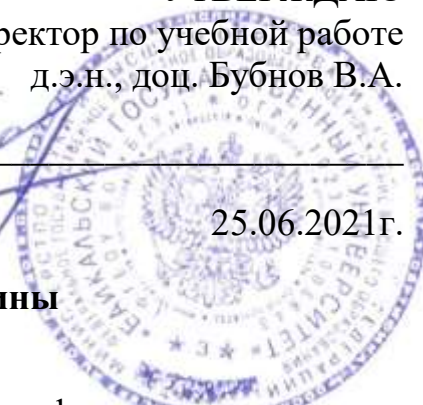


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
д.э.н., доц. Бубнов В.А.



25.06.2021г.



Рабочая программа дисциплины
Б1.Б.2. Иностранный язык

Направление подготовки: 02.06.01 Компьютерные и информационные науки
Направленность (профиль): Системный анализ, управление и обработка информации

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.
Форма обучения: очная, заочная

	Очная ФО	Заочная ФО
Курс	1	1
Семестр	11-12	11-12
Лекции (час)	0	0
Практические (сем, лаб.) занятия (час)	74	60
Самостоятельная работа, включая подготовку к экзаменам и зачетам (час)	70	84
Курсовая работа (час)		
Всего часов	144	144
Зачет (семестр)		
Экзамен (семестр)	12	12

Иркутск 2021

Программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению 02.06.01
Компьютерные и информационные науки.

Автор Н.С. Барбина

Рабочая программа обсуждена и утверждена на заседании кафедры
теоретической и прикладной лингвистики

Заведующий кафедрой А.В. Кравченко

1. Цели изучения дисциплины

Изучение английского языка в аспирантуре является неотъемлемой составной частью подготовки научных специалистов различного профиля. Целью преподавания практического курса по английскому языку является обеспечение такого уровня языковой подготовки, которая позволит аспирантам и соискателям пользоваться иностранным языком, в первую очередь, для чтения научной литературы, а также работать с текстами газетных, журнальных статей, публикаций монографического характера в по направлению 02.06.01 Компьютерные и информационные науки.

Сопутствующей данной цели задачей является формирование и поддержание потребности к дальнейшему изучению английского языка через расширение кругозора и социокультурной компетенции.

Курс «Иностранный язык» предполагает наличие у аспирантов знаний, полученных в высшей школе.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции по ФГОС ВО	Компетенция
УК-4	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Структура компетенции

Компетенция	Формируемые ЗУНы
УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	З. Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках У. Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Принадлежность дисциплины - БЛОК 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Базовая часть.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: "Адаптивный курс: Коммуникативный практикум"

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов (очная ФО)	Количество часов (заочная ФО)
Контактная(аудиторная) работа		
Лекции	0	0

Практические (сем, лаб.) занятия	74	60
Самостоятельная работа, включая подготовку к экзаменам и зачетам	70	84
Всего часов	144	144

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

5.1. Содержание разделов дисциплины

Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Лекции	Семинар Лаборат. Практич.	Самостоят. раб.	В интерактивной форме	Формы текущего контроля успеваемости
1	Тема 1. Научно-исследовательская работа, академические курсы в университете.	11		4	14		Устное задание по обсуждению тем коллоквиума
2	Тема 2. Перевод научных текстов.	11		18	18		Задание на перевод
3	Тема 3. Чтение, обсуждение и реферирование научных текстов.	11-12		16	20		Работа с текстом
4	Тема 4. Письмо.	12		14	18		Письменное задание
5	Тема 5. Научная коммуникация.	12		8	14		Индивидуальное задание
	ИТОГО			60	84		

Очная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Лекции	Семинар Лаборат. Практич.	Самостоят. раб.	В интерактивной форме	Формы текущего контроля успеваемости
1	Тема 1. Научно-исследовательская работа, академические курсы в университете.	11		4	10		Устное задание по обсуждению тем коллоквиума
2	Тема 2. Перевод научных текстов.	11		24	16		Задание на перевод
3	Тема 3. Чтение, обсуждение и реферирование научных текстов.	11-12		20	16		Работа с текстом
4	Тема 4. Письмо.	12		16	16		Письменное задание
5	Тема 5. Научная коммуникация.	12		10	12		Индивидуальное задание
	ИТОГО			74	70		

5.2. Лекционные занятия, их содержание

5.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

№ раздела и темы	Содержание и формы проведения
1	<p>Семинары 1, 2: университеты и колледжи, академические курсы, навыки и умения, научные степени, международные экзамены.. Работа с текстами 1 "The Importance of Research. Why We Do Research?" и 2 "Different Types of Research Techniques", с. 6-7 и 9-10.</p> <p>Выполнение послетекстовых упражнений: ex. 1,2, p. 7; ex. 5, 6, p.10.</p> <p>Устные упражнения "Speaking" p. 7, 10.</p> <p>(Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов),</p> <p>Работа с вокабуляром следующей тематики:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. universities and colleges; 2. academic courses; 3. study habits and skills; 4. subjects and curricula; 5. academic degrees and positions; 6. on-line learning.
2	<p>Семинары 3, 4, 5, 6: основы анализа и перевода с английского языка на русский. Лексико-грамматический анализ как основа перевода. Средства анализа - формальные показатели части речи и члена предложения. Форма слова как средство анализа. Анализ простого распространенного предложения. Анализ неличных форм. Анализ сложного предложения. Порядок работы со словарем. Исходная форма слова. Как пользоваться словарем. Список паронимов. С. 8-24 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising; учеб. пособие).</p> <p>Стр. 60-66 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising)</p> <p>Стр. 66-67 "Bright Ideas. The Lateral Thinker" (Business Matters)</p> <p>Стр. 102-103 (Preparation and practice in reading</p>
2	<p>Семинары 7, 8, 9, 10: лексико-грамматические трудности при переводе. Многофункциональность слов. Грамматические функции слов с суффиксом -s(-es); -ed. Пассивные конструкции. Особенности употребления английской пассивной формы. Грамматические функции слов с суффиксом -ing. Формы, функции и способы перевода герундия. Функция причастия (Participle I). Независимый причастный оборот. Инфинитив и инфинитивные конструкции английского языка и способы их перевода. Субъектный инфинитивный оборот и способы его перевода. Объектный инфинитивный оборот и способы его перевода. Инфинитивный комплекс for+имя сущ. (местоимение) + инфинитив и способы его перевода. Многофункциональность служебных слов. Существительное в функции определения. Средства выражения эмфазы в английском и русском языках и способы перевода эмфатических выражений.</p> <p>Задание 1,2, с. 26; задание 2, 3 с. 28; задание 1, 2, 3 с. 29-30; задание 1-6, с. 32-33; Задания 2-5, с. 34; задание 1-7, с. 36-38, задания 1-2, с. 40-41; задание 1-4, с. 43-44; задание 1-3, с. 46-47; задания 1-4, с. 49-50; задание 1-3, с. 54-55;</p> <p>Изучающее чтение и письменный (выборочный) перевод текста (7-10 стр.).</p> <p>Задание 5 – задание 9. Стр. 87-93 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising)</p>

№ раздела и темы	Содержание и формы проведения
	<p>Просмотровое чтение: Unit 3.24 “Personal Selling” (P. 87 Management and Marketing)</p> <p>Лексика: Unit 3.14 “Product Lines” (P. 173 Management and Marketing); Unit 3.7 “Market Segmentation” (P. 65 Management and Marketing)</p> <p>Стр. 50-51 “If the Price is Right” (Business Matters)</p> <p>Грамматические структуры: Present and Past Units 3-6 (English Grammar in Use)</p>
2	<p>Семинары 11, 12, 13, 14: лексические вопросы перевода. Многозначность слова. Многозначность служебных слов. Словообразующие предлоги. Некоторые фразеологические сочетания. Образные выражения-термины. Транслитерация. Ложные друзья переводчика. Перевод заголовков. Задание 1, с. 60; задание 1, с. 62; задание 1, с. 63; задание 1, с. 64; задание 1, с. 66, задание 1, задание 67; задание 1, с. 68; задание 1, с. 70; задание 1, с. 73. (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising).</p> <p>Изучающее чтение и письменный (выборочный) перевод текста (7-10 стр.).</p> <p>Unit 3.8 “Market Research” (P. 66 Management and Marketing)</p> <p>Просмотровое чтение текстов: Задание 18. Стр. 103-105 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising)</p> <p>Лексика: Unit 3.5 “Marketing Strategies” (Стр. 62-63 Management and Marketing)</p> <p>Грамматические структуры: Perfect and Past, Units 7-10 (English Grammar in Use)</p>
3	<p>Семинары 15, 16, 17, 18, 19, 20: академическое чтение. Понимание - смысловой анализ текста.</p> <p>Восстановление основного информативного текста. Целевая трансформация информативного материала текста. Комбинирование и комментирование информативного материала текста. Аннотирование. Реферирование.</p> <p>Просмотровое, изучающее, курсорное чтение. Устное реферирование. С. 112-117 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising). Задания 1.1. - 1.4. на с. 117-119.</p> <p>Текст 1 с. 20, текст 2 с. 26. Упражнения на с. 21-25, 26-29 (Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов)</p> <p>Стр. 60-66 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising)</p> <p>Изучающее чтение и письменный (выборочный) перевод текста (7-10 стр.).</p> <p>Стр. 66-67 “Bright Ideas. The Lateral Thinker” (Business Matters)</p> <p>Просмотровое чтение текстов: Задание 17. Стр. 102-103 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising)</p> <p>Лексика: Unit 3.19 “Market Metaphors” (P. 80 Management and Marketing)</p> <p>Грамматические структуры: Perfect and Past, Units 11-12 English Grammar in Use</p>
4	<p>Семинары 21, 22, 23, 24, 25, 26: составление научных текстов.</p> <p>Академическое письмо. Академический вокабуляр. Составление аннотаций.</p> <p>Библиографические ссылки на английском языке. Технические термины, аббревиатуры, описание таблиц и графиков. Структура текстов. Описание эксперимента и наблюдения. Составление аннотаций. С. 16-78 (Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов); Текст 2, с. 42, упражнения 2,3 с. 44, 4-14, с. 49-51, 15-16, с. 53-56.</p>
5	Семинар 27, 28, 29, 30: письменная и устная научная коммуникация.

№ раздела и темы	Содержание и формы проведения
	<p>Международные конференции, регламент конференций, правила подачи тезисов для участия в конференции (short paper) и требования к оформлению статей (full paper). Подготовка докладов, презентаций. Выступление с сообщением, докладом. Структура доклада, презентации. Речевые клише для устного доклада и ответов на вопросы. Установление научных контактов.</p> <p>С. 86-101 (Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов); текст, с. 86, "инструкции по подготовке устного доклада" с. 87.</p>

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (полный текст приведен в приложении к рабочей программе)

6.1. Текущий контроль

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: З.1...З.п, У.1...У.п, Н.1...Н.п)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
1	1. Тема 1. Научно-исследовательская работа, академические курсы в университете.	УК-4	З.Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках У.Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Устное задание по обсуждению тем коллоквиума	Значимый вклад в обсуждение вопросов, глубокое и прочное усвоение вокабуляра и материала темы; демонстрация обучающимся знаний в объеме пройденной темы и дополнительно рекомендованной литературы; воспроизведение учебного материала с большой степенью точности (4-5 баллов). Активное обсуждение вопросов коллоквиума, наличие несущественных ошибок, уверенно исправляемых обучающимся после наводящих вопросов;

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: З.1...З.п, У.1...У.п, Н.1...Н.п)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
					демонстрация обучающимся знаний в объеме пройденной темы четкое изложение учебного материала (3-4 балла). Пассивное обсуждение вопросов коллоквиума, наличие несущественных ошибок в ответе, не исправляемых обучающимся; демонстрация обучающимся недостаточно полных знаний по пройденной теме; не стройное изложение учебного материала при ответе (2-3 балла). Отказ от обсуждения вопросов из-за незнания материала темы, при ответе возникают серьезные ошибки (0-2 балла). (5)
2	2. Тема 2. Перевод научных текстов.	УК-4	З.Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках У.Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Задание на перевод 1	Каждое правильно выполненное задание оценивается в 0,5 балла, всего 30 заданий (15)
3		УК-4	З.Знать современные методы и технологии	Задание на перевод 2	Правильно выполненное

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1...З.п, У.1...У.п, Н.1...Н.п))	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
			научной коммуникации на государственном и иностранном языках У. Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках		задание 1, качественный перевод в задании 2, логичное монологическое высказывание при незначительных грамматических ошибках в задании 3 оцениваются в 20 баллов (20)
4	3. Тема 3. Чтение, обсуждение и реферирование научных текстов.	УК-4	З. Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках У. Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Работа с текстом 1	Правильно выполненное задание 1, качественный перевод в задании 2, логичное монологическое высказывание при незначительных грамматических ошибках в задании 3 оцениваются в 20 баллов (10)
5		УК-4	З. Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках У. Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Работа с текстом 2.	Максимально точное изложение главной идеи текста без ошибок в лексике и грамматике оценивается в 9-10 баллов; наличие несущественных ошибок в передаче смысла текста при незначительных грамматических и лексических ошибках оценивается в 6-9 баллов; нечетко сформулированная главная идея

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1...З.п, У.1...У.п, Н.1...Н.п))	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
					текста и ошибки - ответ оценивается в 3-6 баллов; непонимание текста, значительные ошибки в ходе изложения - ответ оценивается в 0-3 балла (10)
6	4. Тема 4. Письмо.	УК-4	З.Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках У.Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Письменное задание 1	Правильно выполненное задание 1, качественный перевод в задании 2, логичное монологическое высказывание при незначительных грамматических ошибках в задании 3 оцениваются в 20 баллов (20)
7		УК-4	З.Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках У.Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Письменное задание 2	Каждый правильно оформленный источник оценивается в 2 балла, в списке 5 источников. (10)
8	5. Тема 5. Научная коммуникация.	УК-4	З.Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках У.Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Индивидуальное задание	Полностью выполненное задание оценивается в 5 баллов, всего 2 задания. (10)

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1...З.п, У.1...У.п, Н.1...Н.п)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
				Итого	100

6.2. Промежуточный контроль (зачет, экзамен)

Рабочим учебным планом предусмотрен Экзамен в семестре 12.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ЗНАНИЙ:

1-й вопрос билета (10 баллов), вид вопроса: Тест/проверка знаний. Критерий: Один правильный ответ теста оценивается в 1 балл, всего 10 вопросов.

Компетенция: УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Знание: Знать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

1. Охарактеризуйте научный стиль, свойственный системе изучаемой науки, особенности описания методов, экспериментальных и теоретических этапов работы.

ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УМЕНИЙ:

2-й вопрос билета (60 баллов), вид вопроса: Задание на умение. Критерий: Изучающее чтение с подготовленным вокабуляром - 30 баллов. 30 баллов – обучающийся полностью понял оригинальный научный текст, использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого (смысловую догадку, анализ). Основная идея при пересказе передана точно. 20–29 баллов – обучающийся понял текст, но имеет неточности в его изложении. 1 – 9 – обучающийся не полностью понял текст, не владеет приемами смысловой переработки текста. Просмотровое чтение без словаря оценивается в 30 баллов. 30 баллов – обучающийся понял основное содержание оригинального текста, выделил основную мысль, определил основные факты. 20 – 29 баллов – обучающийся понял основное содержание оригинального текста, выделил основную мысль, определил отдельные факты. Недостаточно развита языковая догадка, затруднение в понимании некоторых слов. 10 – 19 – обучающийся не точно передает содержание прочитанного, может выделить в тексте только небольшое количество фактов..

Компетенция: УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Умение: Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Задача № 1. Прочитайте текст и перескажите его. Изучающее чтение оригинального текста по специальности с подготовленным вокабуляром и изучающее чтение.

ОБРАЗЕЦ БИЛЕТА

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
**«БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «БГУ»)**

Направление - 02.06.01 Компьютерные и
информационные науки
Профиль - Системный анализ,
управление и обработка информации
Кафедра теоретической и прикладной
лингвистики
Дисциплина - Иностранный язык

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Тест (10 баллов).
2. Прочитайте текст и перескажите его. Изучающее чтение оригинального текста по специальности с подготовленным вокабуляром и изучающее чтение. (60 баллов).
3. Подготовьте монологическое высказывание и поддержите беседу с преподавателем по вопросам, связанным с вашей научной работой: “Visualizing the subject of your thesis” (30 баллов).

Составитель _____ Н.С. Барбина

Заведующий кафедрой _____ А.В. Кравченко

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная литература:

1. Preparation and practice in reading, translation, discussion and summarizing. учеб. пособие/ А. К. Касьян [и др.].- Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2008.-270 с.
2. Гарагуля С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. English for postgraduate students/ С.И. Гарагуля.- Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.-328 с.
3. [Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students \[Электронный ресурс\] : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. — Электрон. текстовые данные. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>](#)
4. [Шимановская Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке \[Электронный ресурс\]: на материале научно-популярных статей из американской прессы. На обл. American Science Popular Reader. Учебно-методическое пособие/ Л.А. Шимановская— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2010.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61819.html>.— ЭБС «IPRbooks»](#)

б) дополнительная литература:

1. Powell M. Business matters. Деловые вопросы : Бизнес курс : Средний / Высший уровень. intermediate / Upper intermediate. the business course with a lexical approach. Деловые вопросы : Бизнес курс : Средний / Высший уровень/ Mark Powell.- London: LTP business, 1997.-144 p.
2. Murphy Raymond English Grammar in use: a self-study reference and practice book for intermediate students: with answers. 2-d ed..- Cambridge: University Press, 1994.-350 с.

3. Mackenzie I. Management and marketing. Менеджмент и Маркетинг. Менеджмент и Маркетинг. with mini - dictionary of 1, 000 common terms/ Ian Mackenzie.- London: LTP business, 1997.-144 p.
4. Агаркова Н. Э., Николаева Н. Н. Учись писать и переводить научные тексты на английском языке. учеб. пособие. Learn to Write and Translate English Academic Texts/ Н. Э. Агаркова, Н. Н. Николаева.- Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2012.-163 с.
5. [Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста \[Электронный ресурс\] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 \(Перевод и переводоведение\) / М.В. Моисеев, Д.А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с. — 978-5-7779-2020-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>](http://www.iprbookshop.ru/59644.html)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля), включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Для освоения дисциплины обучающемуся необходимы следующие ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

- Сайт Байкальского государственного университета, адрес доступа: <http://bgu.ru/>, доступ круглосуточный неограниченный из любой точки Интернет
- ИВИС - Универсальные базы данных, адрес доступа: <http://www.dlib.eastview.ru/>. доступ круглосуточный неограниченный из любой точки Интернет при условии регистрации в БГУ
- Издательство «Лань», адрес доступа: <http://e.lanbook.com>. бесплатный полнотекстовый доступ к 7 коллекциям издательства
- ЭБС BOOK.ru - электронно-библиотечная система от правообладателя, адрес доступа: <http://www.book.ru/>. доступ неограниченный
- Электронная библиотека Издательского дома "Гребенников", адрес доступа: <http://www.grebennikov.ru/>. доступ с компьютеров сети БГУ (по IP-адресам)
- Электронный словарь On-line Dictionaries, адрес доступа: <http://www.onelook.com/>. доступ неограниченный

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Изучать дисциплину рекомендуется в соответствии с той последовательностью, которая обозначена в ее содержании. Для успешного освоения курса обучающиеся должны иметь первоначальные знания в области иностранного языка.

Задание на практическое (семинарское) занятие сообщается обучающимся до его проведения. На семинаре преподаватель организует обсуждение этой темы, выступая в качестве организатора, консультанта и эксперта учебно-познавательной деятельности обучающегося.

Изучение дисциплины (модуля) включает самостоятельную работу обучающегося.

Основными видами самостоятельной работы студентов с участием преподавателей являются:

- текущие консультации;
- коллоквиум как форма контроля освоения теоретического содержания дисциплин: (в часы консультаций, предусмотренные учебным планом);
- прием и разбор домашних заданий (в часы практических занятий);
- прием и защита лабораторных работ (во время проведения занятий).

Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной лектором учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);

- самостоятельное изучение отдельных тем или вопросов по учебникам или учебным пособиям;

- написание рефератов, докладов;

- подготовка к семинарам и лабораторным работам;

- выполнение домашних заданий в виде решения отдельных задач, проведения типовых расчетов, расчетно-компьютерных и индивидуальных работ по отдельным разделам содержания дисциплин и др.

При организации самостоятельной работы основное внимание уделяется работе обучающихся с оригинальными, научными текстами по научной специальности: 02.06.01 Компьютерные и информационные науки.

Отбор заданий для данного вида деятельности осуществляется параллельно с изучением предложенных в программе тем. Источниками текстов должны являться монографии и статьи 2015-2020 гг. опубликования.

Также программа самостоятельной работы аспирантов предполагает 1) подготовку монологических высказываний с разного вида коммуникативными намерениями (убеждение, рассуждение, анализ и т. д.), 2) написание сочинений, писем, 3) выполнение грамматических и лексических упражнений индивидуального или группового типа, 4) творческую работу по подготовке и презентации материалов, отобранных аспирантом при работе над учебной, научной литературой и / или через Интернет, 5) доклады для мини-конференций по теме, связанной с научной специальностью 02.06.01 Компьютерные и информационные науки.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

В учебном процессе используется следующее программное обеспечение:

- MS Office,
- WinDjView,
- Adobe Acrobat Reader_11,

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю):

В учебном процессе используется следующее оборудование:

- Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза,
- Учебные аудитории для проведения: занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, практических занятий, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения,
- Мультимедийный класс